



University of Alberta Students' Union
**COUNCIL ADMINISTRATION
 COMMITTEE**

**October 6, 2020
 5:00 p.m.
 Google Meet**

We would like to respectfully acknowledge that our University and our Students' Union are located on Treaty 6 Territory. We are grateful to be on Cree, Dene, Saulteaux, Métis, Blackfoot, and Nakota Sioux territory; specifically the ancestral space of the Papaschase Cree. These Nations are our family, friends, faculty, staff, students, and peers. As members of the University of Alberta Students' Union we honour the nation-to-nation treaty relationship. We aspire for our learning, research, teaching, and governance to acknowledge and work towards the decolonization of Indigenous knowledges and traditions.

ATTENDANCE

Name	Proxy	Present	Submission of Written Feedback (If Absent)
Dhir Bid		Y	
Dave Konrad		Y	
David Draper		Y	
Katie Kidd		Y	
Daniela Carbajal		Y	
Ana Oliveira		Y	
Eric Einarson		Y	

MINUTES (CAC-2020-11)

- 2020-11/1 INTRODUCTION**

- 2020-11/1a Call to Order**
 BID: Called the meeting to order at 5:04pm.

- 2020-11/1b Approval of Minutes**

- 2020-11/1c Approval of Agenda**
BID/KIDD MOVED to approve the agenda.
 CARRIED

- 2020-11/1d Chair's Business**

BID: Noted that Carbajal is joining the Committee to fill Fotang's vacancy.

KIDD: Proposed cancelling the November 3 meeting of Council as it is the night of the US Election which councillors may want to watch and Council has already had an extra meeting.

KONRAD: Suggested that the Committee only cancel the meeting if there are no pressing issues which need to be decided upon.

KIDD: Proposed addressing the cancellation at the next meeting pending the feedback of councillors.

2020-11/2 **QUESTION/DISCUSSION PERIOD**

2020-11/3 **COMMITTEE BUSINESS**

2020-11/3a ARRC Recommendations

KONRAD: Noted that the cost of translating Bylaw 100 into Plains Cree has been quoted at \$1903 with a completion timeline of nine to fourteen days. Noted that his two quotes for the cost of translation differed widely in value.

BID: Noted that the Committee can afford translation because the portion of its budget used for catering Council meetings is unused given that meetings are online.

KIDD: Offered to reach out to First People's House to check if they recommend the translator Konrad identified.

2020-11/3b (French) Translation Committee Honorarium

EINARSON: Noted that a full translation of SU bylaws from English to French would cost \$9200 without review and \$12,000 with review and an audit. Proposed, given the prohibitive costs of professional translation, that the Committee provide funds for hiring three or four students that would be paid a \$400 honorarium for their work. Identified that, in this scenario, the cost of fulfilling the Committee's Bylaw 600 translation responsibilities would be \$3000.

BID: Inquired as to whether the honorariums would be paid at one time or monthly.

OLIVERIA: Responded that honorariums would be paid in whole at the end of the year.

KIDD: Expressed concern that the Committee has insufficient funds for French translations, a Cree translation, and councillor jackets.

BID: Confirmed that Kidd is correct.

EINARSON: Inquired as to whether the Committee can use the SU's budget for translations instead of its own.

DRAPER: Responded that it is unlikely that the Committee can use the SU translation funds as they are used to pay for professional translations of internal materials such as the Annual General Survey.

KIDD: Noted that the SU translation budget is likely already allocated and that there is likely no room for funding bylaw translations. Expressed concern that the Committee, in offering honorariums, would be setting a precedent for paying students at large as well as councillors. Considered that this is a valuable area for discussion once the SU's financial position stabilises after COVID. Inquired as to whether Einarson considered seeking unpaid volunteers to complete the translation.

OLIVERIA: Responded that translation is a time-intensive task and that it would be unfair to expect students to translate SU bylaws without any reward.

KONRAD: Considered that the SU could adjust its funding priorities in order to meet their bylaw requirements

EINARSON: Emphasised the importance of completing translation in the 2020-21 session of Council as there is already three years of unfinished translation. Emphasised that the SU has an obligation to be open and accessible to French speaking students.

KIDD: Proposed that Einarson ask Aboriginal Relations and Reconciliation Committee to use part of its budget. Noted that, in addition to the translations, the Committee must pay for the Kairos Blanket Exercise facilitator. Proposed that Translation Committee look to increase its membership in order to reduce the work burden that any one member must address.

KONRAD: Proposed discussing the issue at Council.

DRAPER: Expressed concern that councillors would be dissuaded from serving as members of Translation Committee if its student at large members receive honorariums while they did not.

EINARSON: Noted that he and Olivera are willing to serve on Translation Committee without honorariums as incentives. Clarified that he is proposing offering honorariums only in the current year as there is a considerable translation backlog. Proposed that, if the Committee cannot secure funds for honorariums, that the SU offer reference letters to members of the Committee.

KIDD: Proposed that Einarson connect with Krahn in order to determine whether there are alternative sources of funding available for the purpose of translation.

KONRAD: Proposed that the Committee allocate part of its budget to address the translation backlog in the next year in the new budget.

OLIVERIA: Expressed concern that the Committee may continue to put off its translation duties if it waits until the next year to pursue translation. Committed to attempting the translation without financial support.

CARBAJAL: Proposed that a member of the SU Executive connect with AUFSJ to request support in completing the translations. Recognised that there is a disconnect between Campus Saint Jean and the SU.

DRAPER: Offered to meet with AUFSJ in collaboration with Einarson and Oliveria.

KIDD: Offered to connect with Residence Saint Jean to request support in completing the translations.

OLIVERIA: Inquired as to whether the Committee has sufficient funds to provide honorarium of \$100 to each student at large member of the Committee.

KIDD: Responded that Krahn can likely find these funds within the SU budget.

2020-11/4

INFORMATION ITEMS

2020-11/5

ADJOURNMENT

BID: Adjourned the meeting at 5:44pm.